

[p1]

Steendrukkerij Waalschestraat, 28.

Bruges, le 24^x^{bre} 1884

Monsieu[r] le vicaire,

Nous avons reçu les beaux vers que vous avez eu la bonté de n[ou]s envoyer¹ c'est exquis, Pierre et moi, nous vous en remercions de tout coeur. Comme je vous l'ai dit, nous allons les faire exécuter à la pl[u]me, lettres manuscrit en couleurs et or sur une f[e]uille bristol grand format

[...] dans le haut de l'encadrement

[...] Je ne pense pas qu'on

[...] il ne faut qu'un exemplaire

[...]mer on devrait le faire sur

[...] une besogne double. Je regrette

[?de ne pas pouvoir] vous en donner une copie imprimée.²

[...] serions si heureux de vous voir,

[...] une fois à Bruges?... Vous savez

[...] venir et chez vous ici, ce serait [xxx] nous de vous avoir un

[...] sommes toujours surchargés [xxx] Il est minuit 1 ou 2 h. du

.....

1 In de [brief van 23/12/1884](#) vraagt het echtpaar Raoux een gedicht voor de priesterwijding van Gabriël van den Gheyn. Gezelles schreef bliksemsnel de verzen: Le baptême, ô Gabriel.

2 De verzen werden aan Van den Gheyn aangeboden, gekalligrafeerd in een neogotische omkadering op bijzonder Bristolpapier. Het bevindt zich nu in het Grootseminarie van Gent. In 1997 werd het geselecteerd voor de tentoonstelling Neogotiek in de boekenkast. Omdat het om een uniek werk ging kon Gezelle er geen exemplaar van terugkrijgen. Het Guido Gezellearchief bevat wel een afschrift door Van den Gheyn, waarschijnlijk bedoeld voor de samenstelling van de jubileumuitgave (1930).

[...] prendre le repos. Il est près [xxx] donc le jour de Noël va éclore

[...] Je vous réitère mes bons souhaits.

[...] ouvrier ici Je vous

[...] [?demande] une prière pour nous

[...] Dieu

et agréez,

[...] [gr]atitude et de respect

[épouse]Raoux-Manceau

..... [p2].....

Briefbeschrijving

Verzender	Manceau, Leonie
Ontvanger	[Gezelle, Guido]
Verzendingsdatum	24/12/1884
Verzendingsplaats	Brugge (Brugge)
Annotatie	Plaats gereconstrueerd op basis van het briefhoofd ; adressaat gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens.
Annotatie	Plaats gereconstrueerd op basis van het briefhoofd ; adressaat gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens.
Gepubliceerd in	Koen Calis; Els Depuydt, Guido Gezelle en de verwenprenterij van Pieter Raoux. - in : Biekorf. Jrg. 115 (2015) nr. 4, p.417

Documentbeschrijving

Fysieke bijzonderheden

Drager	3 enkele vellen, enkel vel 1: 130x105 ; enkel vel 2: 134x104 ; enkel vel 3: 136x104 wit papiersoort: 3 zijden beschreven; zijde 1 in twee richtingen beschreven, inkt
Staat	onvolledig: brief verknipt tot vier taalkundige fiches waarvan drie gereconstrueerd; linkeronderkant van vel ontbreekt
Vormelijke bijzonderheden	papier met briefhoofd: Lithographie Artistique Rue Nord du Sablon 85, Bruges. // Gravures. // Chromolithographies. // Imagerie Religieuse, etc. // Calligraphie, Artistique, etc. // P: Raoux // Factured-Notes . Mandats. // Menus. Cartes de Visite. // Cartes Mortuaires. // Souvenirs. // Bruges, le _ 18_
Toevoegingen	op blanco zijde 2 onderaan: taalkundige notities: swijns/wol den // een die op de leegste sporte // staat van den menschen- // leere, dronkaard, vuilaard // slordig[e?] etc. // Veurnamb. (inkt, omgekeerd, hand G.G.); op blanco zijde 4 bovenaan: taalkundige notities: Van Karel / gebaren // eene doof geborenieniet hoorende Veurne (inkt en blauw potlood, hand G.G.); op blanco zijde 6 onderaan: taalkundige notities: wêsteren = welsteren uitspr. Wä Veurnamb. (inkt, omgekeerd, hand G.G.)

Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	3586, swijns wol, den + 3322, K fiche 7 + 8231
Bibliotheekrecord	https://brugge.bibliotheek.be/detail/?itemid=library/v/obbrugge/gezelle14664

Inhoud

Incipit	Nous avons reçu les beaux vers que vous avez
Tekstsoort	brief
Talen	Frans

Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

Colofon

Titel	24/12/1884, [Brugge], Leonie Manceau (= mevrouw Leonie Raoux) aan [Guido Gezelle]
Editeur	E. Depuydt
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt

Partners	Openbare Bibliotheek Brugge (Guido Gezellearchief); Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN) (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2023
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel licentie.
Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan els.depuydt@brugge.be .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [briefschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]
